



天主的國，必從
你們手中奪去，
而賜給那結果子
的外邦人。

二千一七年十月八日 甲年 常年期第廿七日

蒙市聖湯瑪斯天主堂

華語彌撒：

平日
星期一晚上 7:00 p.m.
星期三早上 8:00 a.m.

主日
早上 9:30 a.m.

英文彌撒：

星期二、四、五、六：
早上 8:00 a.m.
首星期五(下午)7:00 p.m.
星期六下午 5:30 p.m.
星期日 8:00 a.m.
星期日 11:30 a.m.

華人指導司鐸：

曹偉神父(Fr. Peter Cao)
sta.assocpastor@gmail.com
電話：323-264-4448 按 106

華人服務中心上班時間：

星期一、四、五
8:30 a.m. ~ 5:00 p.m.
星期二、三
9:00 a.m. ~ 2:00 p.m.

電話：323-264-4448 按 0

傳真：323-264-2524

e-mail：

stachinese@gmail.com

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

地址：

1501 S. Atlantic Blvd.
Monterey Park, CA 91754

華語告解：

週六 4:00-5:00 pm

週日 9:00-9:30 am

(請打電話預約或諮詢)

婚、喪喜慶與幼兒洗禮
各種聖事需求，請直接
聯絡：華人服務中心。

本通訊載於

www.chinesecatholic.org
(每週更新內容)

教區喜訊週刊

www.the-tidings.com

教區網站

www.la-archdiocese.org

玫瑰經祈禱與我

祈禱是基督徒生活當中不可或缺的一部分，但今天很多基督徒聽到祈禱兩個字就望而卻步，甚至是避而遠之，似乎不關自己的事，或者是根本不怎麼感興趣。我覺得如果作為一個基督徒，一定需要祈禱，如果沒有自己的祈禱生活那麼可能是因為他還未瞭解祈禱的真正涵義，或是恐懼改變，或是不願意面對真實的自我。但耶穌基督願意我們因著祈禱而明白他生命的奧秘，他自己也常常的祈禱，甚至是徹夜祈禱。祈禱是他對我們發出的的一個邀請，希望我們打開心門讓他進入我們的生命。對於修道者而言首先應當是一個祈禱的人，對我自己而言，祈禱常是我力量的源泉。玫瑰經祈禱也是我自己祈禱生活中的一個重要組成部分。

當我兒時還沒有接受洗禮之前，在我的印象當中，我的姥爺（外公）和姥姥（外婆）常常的教我頌念經文，告訴我說：「如果背不會這些經文就不可以領洗。」因為在我出生的那個年代中國大陸的天主教堂重新開放不久，神父們受到國內將近三十年的考驗，還有文革的影響，他們還不敢公開的給小孩子授洗，當教會的禮儀生活被迫停止的當時，祈禱無疑是所有教友在那個困難年代，苦難生活中的最大支撐。

1979年中國大陸一些天主教堂的大門重開以後，情況得到緩減，所以我記得還沒有上小學之前，在姥姥家的煤油燈下，借著微弱的光亮，常常和姥爺、姥爺跪在聖像前祈禱的情景不時的在我腦海中浮現。雖然兩位老人離我遠去回到天父的懷抱已經十幾年了，但他們教我祈禱的情景還歷歷在目，那個時候對我而言，祈禱就是念經，背誦那些文言文

的經文。我還不清楚、也不知道何為玫瑰經？隨著年齡的增長大約在我小學二三年級的時候，一次偶然的機會在本堂神父的辦公室和我的表妹及遠方的一個親戚一起接受了洗禮。盼望已久的洗禮之後充滿了難以言表的喜樂和熱忱，長時間的祈禱也不在話下。在我的記憶中，一次守聖時，為了得大赦一連念了二十端玫瑰經。那是在我記憶當中祈禱時間最長的一次，也不知道用了幾個小時的時間，那個時候的教堂還沒有跪凳，教友們都是跪在地上，鋪一塊小棉墊祈禱，此後經常和姥爺、姥爺去教堂，跪的時間久了我膝蓋都起了繭子，有兩塊硬硬的皮。所以從小玫瑰經的祈禱就深深的印在了我的心裡，而且每天下午三點，我的姥爺、姥爺常常去教堂做玫瑰經祈禱，也許是他們繼承了以前的傳統習慣、或許是聖母軍的影響，已經無從考證。但那時候老人們聚在教堂裡幾十個人一起用著悠揚的調式同工頌唱或頌念玫瑰經的情景讓我記憶猶新。很可惜，這樣的情景今天已經為數不多了，但我一直感激我的外祖父母給了我祈禱的萌芽教育。

後來我離家外出讀高中，玫瑰經一直都是我的常用祈禱，即使不記得怎麼頌念早晚課，但玫瑰經一定不會忘記。直至1999年進修道院，玫瑰經更成為了每日的必修功課，那時候常常有人說「神父的腿，牧師的嘴。」意思就是提醒我們需要不斷地歷練自己，尤其是祈禱生活，腿上的功夫就是長時間的祈禱磨煉出來的。所以在修院生活中，或在餐前飯後、或在課前後、祈禱變得多種多樣，修道院也為我們提供多種多樣的祈禱機會。我也逐漸明白了玫瑰經是一種什麼樣的祈

禱，這樣一個由耶穌基督親自教給我們的最好的經文：天主經，還有聖母讚頌天主的祈禱詞共同組成的祈禱經文的組合，不僅朗朗上口，而且容易頌念和記憶，讓我慢慢的可以窺探天主拯救世人的奧秘。2005年我到韓國的修院讀書時，修士們漫步在整個修道院，排列著整齊的隊形在行進中玫瑰經祈禱的方式，又讓我對於玫瑰經祈禱多了一個印象，玫瑰經不是那麼的刻板，而是非常活躍的連同聖母瑪利亞一起向天父獻上的默想。無論在哪裡，修道院的神父們也一再教導我們玫瑰經是司鐸生活不可缺少的經文，也記得神父們常常教導我們「玫瑰經祈禱是我們將來鐸職生活的最好伴侶，聖母媽媽也會不斷地為我們轉禱，可以保守我們的聖召。」所以修院的每日玫瑰經祈禱使修道人形成了這樣的習慣，我當然也不例外。

在今天忙碌的生活中，坐下來看本書，在靜默中祈禱，不知何時變得那麼的奢侈。祈禱是人類和天主溝通的最好方式，他願意聆聽我們的一切痛苦和訴求，重要的是需要我們去訴說。就如同今天的人們坐在同一個飯桌上，但各自低頭自顧抱著手機玩著遊戲，和自己心儀的人聊著天，卻不願意和坐在對面的那位親人、長輩、伴侶或者是至親多聊上幾句，這就是今天的現實。天主常常都坐在我們的對面，等待著我們和他開口講話，訴說我們的心曲，聆聽我們的苦楚，但你願意如此去做嗎？玫瑰經是我們和他聊天，促膝談心的絕妙機會，在玫瑰經聖月，千萬不要錯過傾訴你心中苦悶的時機。協同聖母瑪利亞一起向我們的天父獻上真誠的祈禱吧！

~曹偉神父 供稿~

聖道禮儀

讀經一：

依撒意亞先知書 五, 1~7

我要為我的朋友歌唱一首、關於他葡萄園的情歌：我的朋友有一座葡萄園，位於肥沃的山岡上；他翻動了泥土，除去了石塊，栽種了精選的葡萄樹；園中築了一座瞭望台，又鑿了一個榨酒池：他原希望它結好葡萄，它反倒結了野葡萄。耶路撒冷的居民和猶大人哪，現在請你們來作我和我葡萄園的法官，我為我的葡萄園所應做的，還有什麼沒有做呢？我原希望它結好葡萄，為什麼卻結了野葡萄呢？現在我要告訴你們，我要怎樣對待我的葡萄園：我必要撤去它的籬笆，讓它被吞噬；拆毀它的圍牆，讓它受踐踏；我要使它變成荒地，不再修剪，不再耕耘；荆棘和蒺藜將要叢生；並且我要命令雲彩不再在它的上面降下時雨。萬軍上主的葡萄園就是以色列家，而猶大居民就是祂所鍾愛的幼苗。祂原希望正義，看哪，竟是流血；祂原希望公平，看哪，卻是冤聲！

這是天主的聖言

答唱詠： 依五7；詠七九9-20

答：上主的葡萄園，就是以色列家。

- 一、祢從埃及移來一棵葡萄樹，為種植這棵樹，曾把異民驅除。它的椏枝伸展到海岸，嫩芽綿延到河畔。答
- 二、祢為何拆毀了籬笆，任憑路人來砍伐？森林的野豬把它踐踏，田間的野獸將它吞下。答
- 三、萬有的天主，求祢回顧，從高天垂顧這葡萄樹。求祢保護祢親手種植的園圃，照顧祢親自培育長大的小樹。答
- 四、從此，我們不再背離祢，讓我們生存，呼求祢的聖名。上主，萬有的天主、求祢扭轉我們的命運，顯露祢的聖容，使我們獲得救恩。答

讀經二： 四, 6~9

聖保祿宗徒致斐理伯人書

弟兄姐妹們：你們應該毫無掛慮；要在一切事上，懷著感恩的心，以懇求和祈禱，把你們所需要的告訴天主；這樣，天主那超過我們理解的平安，必要在基督耶穌內，固守你們的心思意念。

此外，弟兄姐妹們，凡是真實的

答： 

上主的葡萄園，(就是以色列家。上主的葡萄園,)就是以色列家。

、高尚的、正義的、純潔的、可愛的、榮譽的、無論是美德，或是稱譽，這一切你們都該思念。你們在我身上所學習的、所領受的、所聽見的、所看到的：這一切你們都該實行；那麼，那賜平安的天主就必與你們同在。

這是天主的聖言

阿肋路亞： 雅一, 21

答：阿肋路亞。

領：你們要以柔順的心，接受那種在你們心裡的道，因為它能拯救你們的靈魂。

答：阿肋路亞。

福音：

聖瑪竇福音 二一, 33~43

那時候，耶穌對司祭長和民間長老說：「你們再聽一個比喻罷！從前有一個家主，栽種了一個葡萄園，四周圍上籬笆。園內掘了一個榨酒池，築了一個瞭望台，把它租給佃戶，就離開了本鄉。快到收成的時候，園主派僕人到佃戶那裡去收果子。佃戶抓住了僕人，鞭打了一個，殺了一個，又用石頭打死了另一個。家主又派一些僕人去，人數比以前還多；佃戶也照樣對待了他們。最後，他派自己的兒子到他們那裡去，說：『他們定會尊敬我的兒子。』但是佃戶看見是他的兒子，就彼此說：『這是繼承人；來！我們殺了他，就能得到他的產業。』於是他們抓住他，把他推到園外殺了。那麼，葡萄園的主人來到時，要怎樣對待那些佃戶呢？」他們回答說：「他要毫不留情地消滅那些惡人，把葡萄園另租給按時繳納出產的佃戶。」耶穌對他們說：「經上說：『工人棄而不用石頭，反而成了屋角的基石；那是上主所作的，在我們眼中是一件奇事！』」這段經文，你們沒有讀過嗎？因此，我對你們說：天主的國，必從你們手中奪去，而賜給那結果子子的外邦人。」

這是基督的福音

蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

感恩：

Margreat 關(八), 朱勇(一), 趙麗, 蔡訓浩及家人,
林允錦、陳月彩全家(二), 蔣俊育、朱萍(十), 林蓉(十),
朱承先、王培明(十)。鍾瓊珠為兒子楊超、女兒楊樺妃(十), 孫穎輝(七),
蔡家兄弟姐妹

求恩：(求平安、身體健康、工作順利...等)

谷俊花為丈夫馬維龍(二), 鄒麗文(二), 鄒志禮(七), 錢途(一)
楊曉春全家(二), 羅瀧梅(六), 余秀玲及家人(二), 陳家星及家人(一)
趙興立(五), 趙興立為哥哥趙芷生(一), 趙興立為女兒楊吉明(一),
林明光全家(七), 何玲為家人(七), 尹崑崙及家人(四),
Ken, Miya 為舅舅王強、姥爺劉玉峰(一), 鄭美芳為吳華香(五)
Sabrina Maidah 及家人(二), 孟曉慧及家人(七), 鄭益奴、鄭玉珍及家人
李玉茹、李玉明、李玉青及全家(二)
李玉茹、李玉明、李玉青及家人為親人李玉偉(二),
高利及家人為父親高長義(十)
谷睿珩為母親米蘭花、姐姐谷睿瑋(一)
蕭燕秋為梁紅、譚潔靈、Malini(七),
黃曉琴為母親陳瑞蘭(三)



煉靈：(求靈魂永安、安息主懷、早升天國)

羅曙光追思好友陳冠良(一)
金菲莉追思陳錦潮(一)
Sindy Ng 與家人追思 母親吳張其英(六)
朱真真追思好友的母親張永香(九)
吳蓉蓉及家人追思長輩關文華(四)
胡杜芝英率子女 追思 先生、父親胡維毅(二)
白清玉、陳志珍、韓秀麗 追思長輩胡維毅(二)
懿帆、Joseph Strotman 及家人 追思 爸爸 Robert Strotman 鄭永祥(六)
朱威、陳皓 追思 父親陳良(一), 張慧萍 追思媽媽許曼英
董任勇 追思 父親董雲龍、母親任立群(一)
董任勇、劉昊追思劉國良(一), Rina 董追思 Angela Liu Lian(一)
Paul Braeckmans 追思妻子陳秀齡, 薛音琪追思母親劉美華
杜桂香追思 父親杜伯勳、母親關鳳芝(六)
馮家追思潘明強(二), Yick Family 追思潘明強(二)
林秀娟 追思 潘明強(三), 王培明 追思 代女陳巧如(三)
魏林瑞鶯 追思 先夫魏明達(七), 魏志芳 追思 父親魏明達(二)
蔡冰芝、蔡冰娜 追思 四妹、四姐 蔡冰輝
何黃麗意率子女 追思 先夫、父親何柱良(三)
谷睿玲率子女景修、景齊、景治 追思 先生、父親陳亮月(四)
谷睿玲及家人追思 父親谷震宇逝世 15 週年、母親谷王愛君逝世 8 週年
李玉茹、李玉明、李玉青及家人追思 父親李鴻恩 去逝 9 週年(二)
鄭路嘉、蔡佳音及家人追思 叔叔 Yee Pui Wong 去逝 9 週年(二)
林翠華追思 先生林殷德 逝世 3 周年(一), 林殷芝追思 九弟林殷德(一)
鄭弘全家 追思 三叔鄭家增、四叔鄭家仁(八)
鄭弘、黃曉琴 追思 爺爺鄭利全、大奶奶王伏蓮、二奶奶楊菊菊
鄭弘、黃曉琴 追思 外公林克枝、外婆王嫩妹(十)
畢鳳岩、廣發、李樹枝、畢亮、荆瑩 追思 父親、祖父畢來業
Leola, Cat, Mishell, Nat. Ng, Curtis Chan 追思 九姨婆唐燦
錢途 追思 父親錢海龍
Betty 王、Paul 王及家人追思 父親王德壽、母親王鄭修賢、
姑爹李慶增(104 歲)、姑媽李王敬文(八)
教友 追思 江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父
教友為 眾嬰靈、眾煉靈 祈禱(七)
陳蘇為 眾嬰靈、眾煉靈 祈禱
Curtis Chan, Leola, Cat, Mishell, Nat. Ng 為 眾嬰靈、眾煉靈 祈禱(一)

每日讀經：

十月九日：約一1-21，11；路十25-37
 十月十日：約三1-10；路十38-42
 十月十一日：約四1-11；路十一1-4

十月十二日：拉三13-20；路十一5-13
 十月十三日：宗一12-14；路一26-38
 十月十四日：岳四12-21；路十一27-28
 十月十五日：依廿五6-10a；斐四12-20；瑪廿二1-14

聖湯瑪斯教堂 華人傳協會消息

聖母月：10月是聖母玫瑰月，教會鼓勵教友多恭敬聖母誦唸玫瑰經，同時10月的每台中文彌撒前9:10，將由聖母軍帶領誦唸玫瑰經，歡迎教友提前到堂參與。

敬請支援華人傳教工作：9:30 中文彌撒的第二次捐款奉獻，每個月**第一主日**為「華人福傳基金」共籌得\$760元。**第三主日**為「小學運作基金」。感謝並請踴躍支持。上**主日**參加中文彌撒：**364人**。敬邀教內、教外的親朋好友來參加主日感恩聖祭。

讀書會：下次聚會 10月9日(週一)，每個月第二與第四個星期的星期一晚上 7:30-9:00 舉辦讀書會。聯絡：余佩瑜 626-379-9103。

10月尊重生命月：
奶瓶濟助：本主日(10/8-10/15)開始請從聖堂帶空奶瓶回家，將平日所餘的銅板放入奶瓶中，於10月30日帶回聖堂。此捐款將支援東洛杉磯懷孕中心增加超音波驗孕設備，和幫助低收入戶產婦的初步醫療檢查及新生兒的基本補給品。歡迎大家踴躍響應。有意參與義工及更多捐款，請連繫323-728-1292。

健康博覽會：檢查及抽血(建議空腹)：10/22(主日)(UCLA醫學院師生前來本堂免費服務。當日需要大量翻譯人員，徵求雙語義工，在學的高中生可以作義工credit。連繫：石建蓉323-712-5711。提醒來健康檢查的教友空腹驗血，建議彌撒前做，可帶日常用的藥物請醫師提供意見，如要打預防針請帶ID及紅藍卡以作登記，預防疫苗接種費用全免但數量有限，建議教友彌撒後與石建蓉預先登記。

天主教領養孩童服務10/29(主日)。歡迎大家踴躍響應參加。更詳盡的消息，近期內會刊登在經文單上，請密切注意。

孩童安全防護(Safeguard the Children)：凡在教堂學校從事義工接觸孩童的教友都需按指印(一次性)：10/14(週六)10am-5:30pm，名額有限，請致電報名登記：堂區秘書 Linda (323)264-4447分機102。

堂區年長者聚會：10月18日(週三)早上 10:30。地點：禮堂。賓果遊戲獲得精美獎品，歡迎參加(備有簡餐)。

堂區捐款報告：本堂區主日捐款：9/24\$5,662.00元及上住日(10/1)\$5,690.50元。歡迎上網捐款membership.faithdirect.net/CA779。謝謝大家支持教堂的維持費與福傳工作！

教堂廟所整修：

籌款目標金額： \$80,000.00
 目前為止總籌得： \$23,379.00
 鼓勵大家於 9 月至 12 月期間，踴躍捐款，若在這期間籌得 2 萬美元，某位教友願意在明年 2 月捐贈同等金額 2 萬美元。爲了促成這難得的配套捐款良機，您可捐款或購買感恩榮主牆磚片。敬請保握，踴躍支持，並繼續爲此意向祈禱。*每個月的第三個主日在教堂外販售磚片。

預留時間：11月5日(主日)早上 9:00am 至下午 3:00 pm。地點：禮堂。將有超過 20 家手工藝品的廠商攤位展示販售，深受大家歡迎喜愛的精美飾品及聖誕禮品等，徵求義工幫忙，現場亦提供販賣輕食，每半個小時有抽獎活動。敬請蒞臨 STA 禮品攤位。

感謝：非常感謝在共融日支持華人攤位的所有弟兄姐妹們，這次華人食物飲料攤位籌得：\$1,528元，華人禮品攤位籌得：\$590元，整個堂區活動共籌得：\$16,700元。我們明年再見了

乒乓球運動聚會：歡迎對打乒乓球有興趣者，及更多的年青人報名參加。地點：禮堂。時間訂於週二及週四晚上7:30pm。連繫：黃曉琴323-680-3978。

禮儀事奉人員講座：洛杉磯總教區將派專人來本堂舉辦多場禮儀相關精彩(英文)講座。日期從10月28日起至11月18日(每個星期六)。內容分別有：讀經員，聖體聖血員，堂外送聖體員以及基本神學理論(對象：所有堂區禮儀人員)。詳情及費用於下主日刊登。有興趣亦可上網：store.la-archdiocese.org/lector-training-st-thomas-aquinas

芥子讀經班：暫停三次。下次聚會時間：10月22日。聯絡劉鎮邦323-464-5976。

華夏聖保祿教友家庭聚會：時間：10/11及10/18(每週三)的晚上 7:00-9:30pm。連繫：陳聖响 626-757-2979，鄭弘 626-674-2338。

小德蘭家聚：時間：10/20及11/3的7:30~9:30pm。連繫：朱萍626-759-0142，王曉松 626-203-8257，王鄭紅626-342-1763。

聖方濟粵語信仰分享：時間：每週五(10/13,10/20)的7:30~9:30pm。連繫：葉慧娜626-780-3271，Vicki鄧626-863-6081。

華人聖湯瑪斯圖書館：歡迎大家積極借閱，之前已借出的書籍，請盡快歸還，鼓勵教友捐出有益於身心靈的教會書籍，借閱時間爲1個月，謝謝。聯絡：潘東213-210-4111，鄭弘626-674-2338。

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

✚ 請爲癌症病人求健康：李玉偉，孫艷娜，鄧美娟，趙興立，王強。
 ✚ 請爲病人求健康：李文淵，趙正生。
 ✚ 請爲 王鄭紅，米蘭花 的所有需要祈禱。
 ✚ 請爲新亡者靈魂永安祈禱：陳冠良，黃川田神父。
 ※如您希望百人百串玫瑰經團爲您祈求的意向祈禱，請聯絡：
 米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！
 羅劉永康，劉謝壁君，王海瀛，劉維邦，劉戊鏗，費朱蘭訓，蔡叔滿，朱金蘭，余王玉玉，吳伯倫，鄭婷婷，朱金蘭，麥綺玲，唐偉明，何柱良，王強，陳張蘭，伍惠蓮，劉柯淑媚，岳何月英，Feifei Gao，吳秀鳳，陸穎才，米蘭花，劉忻忻，鄧美娟，黃秀娟，黑幼新，王永年，周燕珠，江秀貞，趙興立，馬維龍，李逸娉，葉素貞修女，許斐德修女。

2017年 蒙市慕道班RCIA 課程安排如下

10/8	從自我認識及與主相遇—聖召	曹偉神父
10/15	聖經簡介	劉鎮邦 弟兄

慕道班爲回應有些慕道友的要求及提供全面的學習平台，慕道班已開始舉辦全年的持續課程，可以在明年的復活節領受入門聖事。現正開始接受報名，如有意認識天主教信仰，請跟我們聯絡。

※ 每主日彌撒後 11:15 a.m.-- 12:45 p.m. 國語課程
 ※ 每(星期一)晚上 7:30pm-9:00pm 國、粵語課程

時間：11:15am。地點：禮堂會議室。
 聯絡：Vicki鄧 626-863-6081，鄭弘 626-674-2338

**蒙市聖湯瑪斯堂
華人傳協會**

主席團
朱 威 626-294-0748
馬明睿 626-382-6088
游紹麟 626-673-2182

禮儀組
劉欣 626-623-0076
朱萍 626-759-0142

福傳組
鄧麗霞 626-863-6081
鄭弘 626-674-2338

靈修組
王鄭紅 626-342-1763
葉慧娜 626-780-3271

關懷組
趙龍修 626-624-3469
朱勇 626-200-9889

長青組
王鶴蓉 323-721-5190

青年組
Agape 愛加倍
楊莊予 248-701-1999
青年讀經班
李曉鳳 626-823-7745
青少年小組
王蘭欣 626-822-1250

宗教教育組
童修蕊 510-508-3811
喬偉剛 626-264-5800

愛心服務組
陸蔚虹 626-231-9589
石建蓉 323-712-5711

網路傳媒組
李文淵 626-267-1341

財務組
張永安 626-532-2728
俞惠敏 917-238-8223

主日通訊
編輯指導
曹偉神父
編輯小組
王海瀛 (Agnes)
許容榕 (Sherry)
王萍 (Jessie)

廣告接洽
王萍 323-264-4448
印刷出版
U.S. Printing
626-289-1577



ROSE HILLS Advance Planning
Alhambra Lic #FD17

預售福地
平碑、立碑、靈骨塔
及家族墓園，可分期付款

Paul Lam
林瑞祥 預售顧問
(626)628-4889
Pre-Planning Advisor Lic #0F43637 INSURANCE

旅遊接送專車
TCP號碼：33145 B
機場接送 旅遊包車
教友用車 享有優惠

教友 **于先生**
(626)227-5758
ybimtyby123@gmail.com

福州特產 福益店 零售批發
●海蜇皮、海蜇頭、花蛤
●福州魚丸、魚干、干貝
※ 茶樹菇、橄欖、橄欖汁
美國花旗蔘、各種保健品
127 S. Garfield #8
Monterey Park, CA 91754
教友余秀玲：626-280-1666

專業電工 專精地產貸款 & 管理

三十年經驗
做工精而細
教友 **范先生**
(626) 315-4088

特優年長及中低收入買賣貸款
不查收入身份、不成功不收費
免費重貸一估價
低利、保密隱私
貸款合格證—直接銀行放款
20年執照 #01200149
AAA Capital Financial, Inc.
陳美智 626-617-2227

主內平安

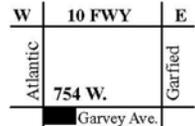
快快樂樂出門 平平安安回家
留學生保險 出外旅行 買保險保平安

MYHMOPPO.com
蒙特利保險 (626) 308-1519

新同樂 鮑參翅肚專門店
Sun Tung Lak Inc.

海味乾貨平價市場

754 W. Garvey Ave.
(Deerfield Plaza)
Monterey Park, CA 91754
TEL: 626-289-2878
FAX: 323-980-8588



平價藥房

703 W. Valley Blvd Alhambra, CA 91803
1418 S. San Gabriel Blvd #A San Gabriel, CA 91776
401 N. Garfield Ave #101 Monterey Park, CA 91754

Tel: (626) 289-1990 Tel: (626) 280-3131 Tel: (626) 872-0505
Fax: (626) 289-0344 Fax: (626) 280-3138 Fax: (626) 872-2522
Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

AwardAuto Dealer Inc.

超群汽車 買賣租車

廉價租車 轎車 7-15 人座 接受各國駕照 \$18.99 元起
質量保用 二手車出售 高價收車

8449 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770
教友：文先生 TEL：(626) 280-0333



歡迎刊登廣告贊助經文單印刷費

MA 永佳報稅 TAX CORP.
關咪咪 **MAGGIE KWAN**
Enrolled Agent
7500 East Garvey Ave.
Rosemead, CA 91770
TEL 626-280-9177

APHCV 亞太社區醫療中心
免費諮詢、申請及解決
歐巴馬健保和白卡問題

9960 Baldwin Place.
El Monte, CA 91731
請來電預約
(323)644-3882

SÉBASTIEN LUKE
高級訂製婚紗晚禮服
409 W Olympic Blvd,
Los Angeles, CA 90015
(213)221-4028
info@sebastienluke.com
www.sebastienluke.com
教友 陸先生

專精美國移民 20年經驗
(前移民官 主理)
各類移民，綠卡，回美證
政治庇護 經濟擔保
各類婚姻協議 各類收養
低收入申請 免移民局費用
遺囑 生前信託 債務減免

教友 May 葉 626-380-8043
微信：May7803271

世界中華殯儀館 1-800-320-9898

255 N. GARFIELD AVE. ALHAMBRA CA 91801

- 晝夜接聽電話 ●服務親切週到 ●通曉中西禮俗
- 國外殯儀安排 ●禮堂寬敞富麗 ●專家製殯化妝
- 專人設計墓碑 ●各地風俗禮儀 ●遠近委託妥善
- 代售最佳福地 ●運送各地遺體 ●來美安葬事宜
- 免費擇日入殮 ●清貧費用隨意 LIC # FD-37

小天使幼兒學校

BETHEL DAY CARE CENTER & PRESCHOOL
招收 2 ~ 6 歲幼兒
米蘭花
台灣幼兒園長 40 年
Tel: 626-288-8322
7732 E. Emerson Place
Rosemead, CA 91770

FARMERS INSURANCE
汽車·居家·商業·勞工
各種保險及人壽保險
Lawrence 谷克朕
License#0I21136
626-823-0818
Lawrence.pwang1@farmersagency.com
20473 Valley Blvd. Walnut, CA 91789